

Art. 15. Afin d'obtenir le versement le solde attribué pour l'exécution de l'opération de l'aide d'urgence, les organisations exécutantes visées à l'article 6, 2° à 4°, doivent produire, endéans les trois mois après la fin de l'opération, un rapport ainsi qu'un compte complet, détaillé et étayé avec les pièces justificatives originales de toutes les dépenses effectuées, sauf pour les dépenses administratives et de personnel.

Art. 16. Les ONG belges sont tenues de faire connaître, dans le rapport, les financements complémentaires éventuels qui ont été utilisés lors de l'opération en précisant leurs montants, leurs origines et leurs affectations.

Art. 17. Sauf décision contraire du Ministre, les organisations exécutantes visées à l'article 6, 2° à 4°, qui bénéficient d'un crédit pour une aide d'urgence doivent s'engager à mentionner l'Etat belge comme le donateur ou le co-donateur de l'aide dans leurs communiqués de presse, dans leurs rapports avec les autorités locales et les personnes assistées.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 18. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Art. 19. Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 6 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement.

E. DERYCKE

Art. 15. Om de storting van het saldo van de hen voor de uitvoering van een noodhulpoperatie toegekend krediet te verkrijgen, moeten de in artikel 6, 2° tot 4°, bedoelde uitvoerende organisaties binnen de drie maanden na het beëindigen van de operatie, een rapport evenals een volledige, gedetailleerde en met originele bewijsstukken gestaafde afrekening voorleggen behalve voor de administratieve en de personeelskosten.

Art. 16. De Belgische NGO's zijn ertoe gehouden in het verslag de eventuele aanvullende financieringen die gebruikt zijn tijdens de operatie te laten kennen door nauwkeurig de bedragen, hun oorsprong en hun bestemmingen te omschrijven.

Art. 17. Behalve indien de Minister hierover anders beslist, moeten de in artikel 6, 2° tot 4°, bedoelde uitvoerende organisaties, waaraan een krediet voor noodhulp werd toegekend, zich ertoe verbinden de Belgische Staat als donor of mede-donor te vermelden in hun persmededelingen, in hun betrekkingen met de plaatselijke overheden en aan de bijgestane personen.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 18. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Art. 19. Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelings-samenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 6 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken
en Ontwikkelingssamenwerking.

E. DERYCKE

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 95 - 2385.

6 AVRIL 1995. - Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 26, alinéa 2, et 215, §§ 2 et 3;

Vu l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment le chapitre II, section 12, inséré par l'arrêté royal du 27 octobre 1989, le chapitre VI, section première, D, modifié par les arrêtés royaux des 3 août 1983, 2 août 1985 et 27 octobre 1989, et l'article 136, modifié, en ce qui concerne le texte français, par l'arrêté royal du 20 octobre 1992;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 17 octobre 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans le texte néerlandais de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, sont apportées les modifications suivantes :

1° au chapitre II, section 12, inséré par l'arrêté royal du 27 octobre 1989 :

a) l'intitulé « Overeenkomsten met de leveranciers van implantaten » est remplacé par l'intitulé « Overeenkomsten met de verstrekkers van implantaten »;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 95 - 2385

6 APRIL 1995. - Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 26, tweede lid, en 215, §§ 2 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op hoofdstuk II, afdeling 12, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 27 oktober 1989, hoofdstuk VI, afdeling 1, D, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 augustus 1983, 2 augustus 1985 en 27 oktober 1989, en artikel 136, gewijzigd, wat de Franse tekst betreft, bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1992;

Gelet op het advies van het Verzekeringscomité voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 17 oktober 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de Nederlandse tekst van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in hoofdstuk II, afdeling 12, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 27 oktober 1989 :

a) wordt het opschrift « Overeenkomsten met de leveranciers van implantaten » vervangen door het opschrift « Overeenkomsten met de verstrekkers van implantaten »;

b) à l'article 39bis, 1°, le mot « leveranciers » est remplacé par le mot « verstrekkers »;

2° au chapitre VI, section première, D, modifié par les arrêtés royaux des 3 août 1983, 2 août 1985 et 27 octobre 1989 :

a) l'intitulé « D. Erkenningsraad voor leveranciers van implantaten » est remplacé par l'intitulé « D. Erkenningsraad voor verstrekkers van implantaten »;

b) dans la phrase introductive de l'article 116, le mot « leveranciers » est remplacé par le mot « verstrekkers » et à l'article 116, 2°, le mot « leveren » est remplacé par le mot « verstrekken »;

c) à l'article 116bis le mot « leveranciers » est remplacé par le mot « verstrekkers ».

Art. 2. A l'article 136 du même arrêté, dont le texte français a été modifié par l'arrêté royal du 20 octobre 1992, les mots « et opticiens » sont remplacés par les mots « , opticiens et fournisseurs d'implants ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 6 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

b) wordt in artikel 39bis, 1°, het woord « leveranciers » vervangen door « verstrekkers »;

2° in hoofdstuk VI, afdeling 1, D, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 augustus 1983, 2 augustus 1985 en 27 oktober 1989 :

a) wordt het opschrift « D. Erkenningsraad voor leveranciers van implantaten » vervangen door het opschrift « D. Erkenningsraad voor verstrekkers van implantaten »;

b) wordt in de inleidende zin van artikel 116 het woord « leveranciers » vervangen door het woord « verstrekkers » en wordt in artikel 116, 2°, het woord « leveren » vervangen door het woord « verstrekken »;

c) wordt in artikel 116bis het woord « leveranciers » vervangen door het woord « verstrekkers ».

Art. 2. In artikel 136 van hetzelfde besluit, waarvan de Franse tekst werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1992, worden de woorden « en opticiens » vervangen door de woorden « , opticiens en verstrekkers van implantaten ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 6 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT, MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE, MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE ET MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 95 — 2386

18 MAI 1995. – Accord de coopération entre l'Etat, la Communauté flamande et la Communauté française sur le financement de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie pour la période 1995-1999

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 92bis, § 1^{er}, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'article 5, § 1^{er}, I, 2° de la même loi et l'article 6bis, § 1^{er}, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Considérant que l'Accord de coopération du 22 mars 1990 (*Moniteur belge* du 19 mai 1990) entre l'Etat, les Communautés et les Régions sur le financement, le fonctionnement et la gestion de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie pour la période 1990-1994 vient à échéance le 31 décembre 1994;

Considérant que suite à la régionalisation des sections Air et Eau, les Régions se sont retirées de facto de l'accord de coopération pour la période 1990-1994;

Considérant à la fois l'esprit de collaboration qui a régné pendant l'application de l'accord de coopération 1990-1994 et les difficultés d'exécution administrative qui ont résulté de cet accord;

L'Etat, représenté par M. Jacques Santkin, Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement et Mme Magda De Galan, Ministre des Affaires sociales;

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne de M. Luc Van Den Brande, Ministre-Président flamand et de M. Leo Peeters, Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales;

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU, MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 95 — 2386

18 MEI 1995. – Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap betreffende de financiering van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie voor de periode 1995-1999

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, § 1, ingevoegd door de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op artikel 5, § 1, I, 2° van dezelfde wet en op artikel 6bis, § 1, ingevoegd door de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Overwegende dat het Samenwerkingsakkoord van 22 maart 1990 (*Belgisch Staatsblad* d.d. 19 mei 1990) tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de financiering, de werking en het beheer van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie voor de periode 1990-1994 ten einde loopt op 31 december 1994;

Overwegende dat ten gevolge van de regionalisatie van de Afdelingen Lucht en Water, de Gewesten zich de facto hebben teruggetrokken uit het Samenwerkingsakkoord voor de periode 1990-1994;

Rekening houdende met zowel de geest van samenwerking die overheerst heeft tijdens de periode van toepassing van het Samenwerkingsakkoord 1990-1994, als met de moeilijkheden van administratieve uitvoering voortvloeiend uit dit akkoord;

Zijn de Staat, vertegenwoordigd door de heer Jacques Santkin, Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu en Mevr. Magda De Galan, Minister van Sociale Zaken;

de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van de heer Luc Van Den Brande, Vlaams Minister-Président en van de heer Leo Peeters, Vlaams Minister van Tewerkstelling en Sociale Aangelegenheden;